

中國語文叢書

方言和普通話叢刊

第二本

中國語文雜誌社編

中華書局出版

中國社會科學院

方言和普通話叢刊

第二本

中國社會科學院

語言研究所

中國語文叢書

方言和普通話叢刊

第二本

中國語文雜誌社編

中華書局出版

內 容 提 要

這一本叢刊收了兩篇文章：一是江蘇《揚州方言》，一是廣東《潮州方言》。作為研究方言和學習普通話的資料，這兩篇文章是值得向讀者們推薦的。

中國語文叢書 方言和普通話叢刊 (第二本)

中國語文雜誌社編

*

中華書局出版

(北京東總布胡同10號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第17號

上海華新日曆印刷廠印刷 新華書店總經售

*

787×1092 1/16 • 7 3/4 印張 • 133,000 字

1959年5月第1版

1959年5月上海第1次印刷

印數：1—1,300 定價：(9) 0.80 元

統一書號：9018.40 59.2, 編型

方言和普通話叢刊

第 二 本

目 錄

揚州方言.....	王年芳(1)
潮州方言.....	詹伯慧(39)

揚州方言*

王 年 芳

- 一 前言
- 二 揚州的聲韻調：(一)聲母 (二)韻母 (三)聲調
- 三 同音字表
- 四 揚州音和北京音的對應關係：(一)聲母 (二)韻母 (三)聲調
- 五 詞彙、語法例句

一 前 言

作者是揚州城裏人，因為在外地工作日期較久，有些沒有把握的地方就問我母親和弟弟，我母親的揚州話是很純的。

二 揚州的聲韻調

(一) 聲母

揚州有十七個聲母，如下表：

p 半伴	p' 怕盤	m 門	f 飛馮
t 到道	t' 太同	n 南藍女繞	
ts 糟招	ts' 倉潮	s 蘇生	
tɕ 將傑戰	tɕ' 秋腔纏	ɕ 小曉扇	
k 貴跪	k' 開葵	x 灰胡	
O 岸嚴延微烏約然而			

* 編者案：本文收到以後，我們又看到南京大學中文系方言調查組編的《揚州音系(草稿)》油印本。這兩篇文章在音類分析上大致符合，在音值描寫上略有出入。《揚州音系》的“語音對應只是個間架”，沒有詞彙和語法例句。

p 組 p, p', m, f, 發音與北京的 ㄆ, ㄆ', ㄇ, ㄈ 基本上相同。

t 組 t, t', n。t, t' 發音與北京的 ㄊ, ㄊ' 基本上相同。揚州的 n 音位實際上代表 n, l 兩個音值：在齊撮兩呼的韻母前頭多半是 n-, 在開合兩呼韻母前頭多半是 l。

ts 組 ts, ts', s, 發音和北京的 ㄘ, ㄘ', ㄙ 基本上相同。

tɕ 組 tɕ, tɕ', ɕ, 發音部位比北京的 ㄑ, ㄑ', ㄒ 稍後一點。

k 組 k, k', x。k, k' 發音和北京的 ㄎ, ㄎ' 基本上相同。揚州 x 的發音部位比北京的 ㄍ 稍後。

零聲母拿高元音 i, u, y 起頭時微帶摩擦。

(二) 韻母

揚州有四十八個韻母, 如下表:

a 巴兒	ia 嘉牙	ua 瓜卦	
o 波多科			
ɤ 偷歌	iɤ 流就		
ɛ 買海	ie 皆懈	ue 怪揣	
ɔ 保炒	io 表謠		
ɿ 爹蛇爺			
ɿ 資知	i 米披	u 姑諸	y 女徐
əi 杯廢		uəi 堆慧睡靴	
æ 貪班	iæ 減眼	uæ 賺還	
	iē 尖佔然		yē 圈元捐
ō 般滿		uō 端官傳	
ən 針敦齋生	in 金行	uən 昆文	yn 均熏竣
ɑŋ 幫張	iaŋ 良江	uaŋ 莊黃狂	
oŋ 崩龍			yoŋ 永窮凶
ɑʔ 托駁	iaʔ 略岳	uaʔ 郭桌	
æʔ 納殺	iaʔ 甲瞎	uæʔ 刷襪	
	ieʔ 立筆力席		yeʔ 絕決橘疫
əʔ 十德澤		uəʔ 活骨物	
oʔ 北百獨			yoʔ 菊欲
oʔ 撥末		uoʔ 奪拙	

l 是舌尖元音, 只和 ts, ts', s 相拼。

i, u 和北京的 ɿ, ʅ 相同。用作介音或韻尾時, 有變鬆的趨勢。

y 和北京的 ʮ 相同。揚州 y 只和 n, tɕ, tɕ', ɕ 和 ɔ 聲母相拼。

是 i 和 e 中間的音。

a 和北京的 ʌ 相同。

o 和北京的 ɔ 相同。當和唇音聲母相拼時, 前頭稍帶 u 音。

ɤ 部位較高, 和北京的 ɛ 音相近。

e 和北京的 ɛ 音相近。

ɔ 是後半低圓唇元音。

ai 和北京的 ʌ 不同, 它的主要元音較偏後。它只和 p 組 p, p', m, f 四個聲母相拼。

æ, ẽ 是鼻化元音。

õ, uõ, 是鼻化元音。õ 只和唇音聲母相拼, uõ 只和非唇音聲母相拼。

ən, uən 和北京的 ɿ, ʅ 相近, 但 ən, uən 的 -n 舌位較後, 而又不到 -ŋ。

in, yn 和北京的 ɿ, ʅ 相近, 但 in, yn 的 -n 舌位較後, 它比 ən, uən 的 -n 更接近 -ŋ。

aŋ, iaŋ, uaŋ 和北京的 ɤ, ɤ', ɤ 相同。

oŋ, yoŋ 近乎北京的 ɤ, ɤ'。

o? 只拼唇音 p, p', m, f。

uo? 只拼 t, t', n 和 ts, ts', s; uə? 只拼 k, k', x, ɔ。uo? 和 uə? 雖然不在同一聲母後出現, 不過音值相差較大, 還是把它分成兩韻。

(三) 聲調

揚州有五個聲調: 陰平, 陽平, 上聲, 去聲, 入聲。

陰平是半低降調 ˩ (21), 從二度降到一度, 例如“剛開昏”。

陽平是高升調 ˨˨˨ (35), 從三度升至五度, 和北京的陽平的調值相近, 例如“窮寒鴉”。

上聲是中降調 ˨˨˨ (42), 從四度降到二度, 例如“古口好五”。

去聲是高平調 ˨˨˨ (55), 起訖點都是五度, 和北京的陰平的調值相近, 例如“近亥蓋抗漢共害岸”。

入聲是半高短調 ˨˨˨ (4), 例如“急曲黑各卻歇額局合”。

三 同音字表

表上的字，下加單槓的是白話音，下加雙槓的是文言音，寫不出字的用方框□表示。

	a			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˨42	去 聲 ˩55
p p' m f	巴芭疤 扒 蟆蝦蟆媽	爬琶 麻麻	把 馬碼拇大拇指	霸欄欄爸罷 怕 罵
t t' n	他 拉	挪拿(拏)	打 哪	大
ts ts' s	渣楂山楂 叉差差別、差不多 沙紗柵	□“昨兒”合音 茶搽查	柞煤炭柞子 □ ¹ 洒儂撒	詐榨炸炸彈炸 詫岔 廈
k k' x	尅家 □ ² 哈	□搶,爭奪 還還有蝦蝦蟆	卡卡住頸項, 魚刺卡 住喉嚨 哈	<u>下</u>
o	極丫丫頭	阿兒	爾耳餌	軋被卓軋二貳

1 嘴 ts'aŋ, 卽心裏藏不住事, 什麼話都到處說。

2 不受人 k'aŋ, 卽不受人要挾。k'aŋ 他吃, 卽勉強他吃。

	ia			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˨42	去 聲 ˩55
tɕ tɕ' ɕ	家加嘉傢稼佳 □ ¹ 蝦魚蝦	霞瑕遐蝦蝦蟆蝦	假真假賈	假放假架駕稼價 <u>下</u> 夏
k k' x				
o	鴉丫丫頭涯天涯耶椰	牙芽衙	雅壓	訝迓亞

1 歪在床上小睡一會叫 tɕ'iaŋ 下子。歪頭(一種頭豎不直的病)叫 tɕ'iaŋ 頭。

	ua			
	陰平 ˩21	陽平 ˩35	上聲 ˩42	去聲 ˩55
ts ts' s	抓		爪爪牙, 爪子 耍	
k k' x	瓜 誇 花	□' 華中華	寡刷 垮膀子骨	掛卦 跨 化華姓畫話劃
O	蛙挖	娃	瓦	凹窪

1 一個人很小氣, 老喜歡沾人家的便宜, 就說這個人很 k'ua1 皮。

	o			
	陰平 ˩21	陽平 ˩35	上聲 ˩42	去聲 ˩55
p p' m f	波玻坡 摸用手摸	婆 魔磨磨刀磨模謀眸	跛簸播褒 頗 某畝母 ¹ 拇大拇指 否	剖 磨磨麵, 石磨 暮慕 墓慕牡茂貿
t t' n	多 拖 囉囉唆	陀陀歇歇背, 歇起來 羅羅羅螺螺腦奴	朵躲 妥 裸努虐	舵惰墮剝 糯怒擺擺起來
ts ts' s	搓初 娑蓑梭唆囉唆梳	鋤芻雛	左佐 鎖鎖所	做坐座 鏈錯
k k' x	鍋 軻科棵顆 煨 ²	何河荷荷花和和氣禾	果裹 □ ₁ 火夥	過 課 賀荷爲荷禍和和麵
O	阿倭窩	娥鵝俄訛	我	餓臥

1 身上長的小疙瘩叫□子。

2 把熟饅頭之類再蒸一下叫煨下子。

	ɤ			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˩42	去 聲 ˩55
t	兜		斗抖陡	鬥豆逗豈
t'	偷	頭投		透
n		樓柔揉	樓樓簍	漏陋肉
ts	周舟州洲	□ ¹	走肘帚	奏紂晝宙鄒縐驟咒
ts'	抽	仇綢稠壽愁辭酬	丑醜	湊臭
s	搜鸛餽蒐收	□ ²	手首守	叟嗽畷嗽瘦受獸壽 授售
k	歌哥戈勾鈎溝	□ ³	狗苟	個垢馱够構購媾
k'	苛摳	謳 ⁴	可口	叩扣寇蔻
x	□ ⁵	侯喉猴	吼□ ⁶	後厚后候
O	歐謳區姪毀		藕偶嘔	漚樞

1 脾氣 tsɤ1, 不服服的意思。

4 吝嗇的意思。謳心重, 指人總想把錢往自己兜裏撈。

2 把縐 sɤ1 下來, 即把縐打散開來。

5 吃的菜太鹹而且吃得多叫 xɤ1 來了。

3 偷偷地看人一眼的意思。

6 形容人貪吃, 等不及。

	iɤ			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˩42	去 聲 ˩55
p				膠
p'				
m				
f				
t	丟			
t'				
n	溜	流劉留榴琉琉琉牛	紐扭柳	溜 ¹
tɕ	琴鳩圖灸柶糾		酒九久韭	就舅臼咎救究舊
tɕ'	秋丘	囚求球	□ ²	
ɕ	修羞休		朽	秀綉锈袖嗅宿星宿
O	憂優悠幽	尤郵由油游猶	有友酉	誘又右宥祐袖袖幼

1 如醋溜鯽魚, 上街去溜溜。

2 跟他 tɕ iɤ, 即跟他幹或和他鬧。

	8			
	陰平 ˩21	陽平 135	上聲 ˨42	去聲 755
p p' m f	□ ¹	排脾 埋	擺 買	拜稗敗 派 賣邁
t	獸呆		逮	待怠殆戴貸代袋帶
t'	胎苔	台台甫、天台 臺拾 (檯)	□ ²	大夫夫 態太泰
n	奶吃奶	來	乃奶牛奶、奶媽	耐奈賴賴
ts ts' s	災栽齋吃齋 釵差出差 腮篩	才財材裁纖豺柴	宰載年載, 載重 者 彩採睬	在再債 榮蔡 賽晒塞
k	該楷街		改解	概溉蓋巧乞丐 芥疥
k' x	開揩 □ ⁵	□ ³ 孩鞋	凱愷慨楷 海蟹	戒 □ ⁴ 亥害駭
o	哀唉	埃挨崖山崖	齧藹矮也者也、也是 冶	礙艾愛

1 在水裏 p'ɛɿ, 是在水裏走把鞋襪都弄濕的意思。

2 爛 t'ɛɿ 了或 t'ɛɿ 爛的, 是說東西煮得很爛了。

3 k'ɛɿ 了是吃飽後發出一種聲音。

4 拖拉, 懶得做一件事情, 或者懶得起床的意思。

5 xɛɿ 呆, 指一個人性子慢, 做事不着急。

	13			
	陰平 ˩21	陽平 135	上聲 ˨42	去聲 755
tɕ tɕ' ɕ	皆階楷街		解	介界屆戒械疥解解差
		借諧鞋	蟹	懈

	113			
	陰平 ˩21	陽平 135	上聲 ˨42	去聲 755
ts ts' s	□ ¹ 揣猜 衰摔	□ ²	揣 甩	拽 □ ³ 帥

1 把東西 tsuɛɿ 掉, 即把東西摔掉。拿磚頭 tsuɛɿ 他, 即從老遠的地方拿磚頭扔他。

2 他不曉得多 tsuɛɿ 咧, 是說他很自以爲了不起。

3 下 ts'uɛɿ 是指豬頭兩近那一部分肉, 比較肥。

	118			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˩42	去 聲 ˩55
k	乖		拐	會會計怪
k'	□ ⁴			塊快筷
x		懷槐淮	□ ⁵	壞
O	歪		□ ⁶	外

4 k'u8˩ 住個孩子，意思是說帶着個孩子不大方便。

5 xu8˩ xu8˩，意思是把東西兩邊搖一搖（一般指放在簍裏，簍裏的東西）。

6 u8˩ 了脚了，是說走路時把腳給擰了。

	2			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˩42	去 聲 ˩55
p	包胞		保堡寶飽	抱報暴飽豹爆飽曝
p'	拋泡	袍跑	跑	瀑瀑布
m	□ ¹	毛茅貓矛	卯	砲炮
f				冒帽貌
t	刀叨嘮叨		禱島倒打倒、颯倒	道稻到倒倒水盜
t'	滔掏掏出來	桃逃陶萄濤	討	套導
n	□ ²	勞撈牢饒撓饒	腦惱老擾繞圖繞	鬧繞繞繞
ts	遭糟朝今朝昭招		早棗澡沼找	造蚤皂躁竄罩筴
ts'	操抄超	曹巢朝朝代潮	草炒吵	筴簪 趙兆肇照詔
s	騾躁梢稍燒	詔	掃掃地嫂少多少	鈔嘈熱嘈，熱鬧 掃掃帚紹少年少邵
k	高膏羔糕教		稿搞	告酵窖覺睡覺
k'	敲		考烤	靠
x	蕎蕎	豪毫號呼號	好好壞	浩好喜耗號號數
O	攤	熬	襖懊咬(敲)	傲奧塲粉

1 騾 mo˩，是捉迷藏的意思。

2 騾 他一把，有弄他一筆錢的意思。

	io			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˨42	去 聲 ˥55
p p' m f	廳標彪 飄	飄標 苗描	表錶 藐渺秒	鏢 票漂漂亮, 漂白 廟妙
t t' n	刁紹雕 挑	條調調和答 聊遼寥瞭療	挑挑撥 鳥了了結	鈞吊掉調 音調, 調動 跳 膠料
tɕ tɕ' ɕ	交郊膠教教書 焦椒 驕嬌澆		絞狡剿矯繳餃撓鉸	教教育, 教他去 校 校對, 學校 較橋 窖覺睡覺叫 俏覈窈 孝效笑嘯
	悄靜恰悄 鉅縲敲 消宵霄硝銷囂蕭簫	樵瞧喬橋 肴肴	巧 小曉	
o	妖邀腰要要求 么么二三	搖謠謠姚堯	夭旨杳	要躍躍

	i			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˨42	去 聲 ˥55
t t' n	爹		你	
tɕ tɕ' ɕ	遮蔗嗟 車屬車奢 除	邪斜 蛇	姐 且扯 寫捨	借藉藉故 斜斜坡台子, 台階 瀉卸謝社射赦舍
k k' x			給	去
o		爺	野惹	夜

	1			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˩42	去 聲 ˩55
ts	知支枝肢資姿咨脂 茲滋輜之芝	□ ¹	紫紙只只有 姊旨指 子梓止址趾	智自雉致稚至字痔 置治志誌痔制製
ts'	雖痴噍	池馳匙湯匙、鈴匙瓷 蒼遲慈磁辭詞祠持	此侈奢侈恥齒	疵吹毛求疵 刺腸翅 次伺滯
s	斯撕私施師尸屍 司絲詩嗣思	時綢	豕死屎史使駛始	是氏四肆矢示視嗜 似祀寺巳嗣飼時士 俟事市侍侍試世勢 誓逝

1 格 ts₁ 1 格 ts₁ 1 的,形容菜已熟未爛。

	i			
	陰 平 ˩21	陽 平 ˩35	上 聲 ˩42	去 聲 ˩55
p p' m f	批丕胚披 謎	皮疲脾琵琶 迷糜彌靡	彼比 米	陴鄙祕泌痹 屁
t t' n	低 梯	堤題提蹄啼 泥犁黎倪離離別 籬 璃麗高麗 尼呢梨盤	底抵 體 禮李里裏理鯉	弟帝第地 替涕剃遞 例厲勵麗美麗 隸荔 離 離開半寸 膩利痢 吏
tg	鷄稽羈飢肌基姬幾 幾乎機譏饑饑荒	噤噤噤的,形容風叫	擠几已幾幾個	祭際濟計繼繫繫鞋 帶妓妓寄紀記忌既 季辰冀 契器棄氣汽
tg' c	妻妻棲溪奚欺 期時期 西犀兮饒囂嬉熙希 稀些	齊臍齊奇騎岐祁耆 餽其棋旗祈杞豈	砌啓企起 洗攜喜璽徙	細系係繫連繫戲
o	伊醫矣衣依	宜儀移夷姨懿疑怡 貽遺誼	椅已以擬	藝囁刈詣習蟻義議 易難易 肄意異毅憶 億翼液

	u			
	陰平 ˩21	陽平 ˩35	上聲 ˨42	去聲 ˥55
p			補捕	部簿布佈佈步
p'	鋪鋪設	痛苦	鋪譜普浦	埠蚌埠 鋪店鋪
m				
f	夫膚敷	符扶巫浮誣	府腑俯甫斧撫釜腐 輔俘浮虜	父付賦傅赴訃附婦 負阜富副埠商埠
t	都		堵睹肚魚肚、豬肚	杜肚腹肚 妬蠹度渡 鍍
t'		徒屠途塗圖	土吐吐痰	唾吐嘔吐兔
n		廬廬廬如儒	魯魯瀾汝乳	路賂露
ts	租豬諸誅蛛株朱殊 珠		祖組阻煮主	苧著矚著 箸助柱駐 註住注霽
ts'	粗	除廚	儲褚楚處相處暑黍 鼠	醋措措置處處所
s	蘇酥疏書舒樞 輸運輸	殊	暮數勳嗣	素訴塑隙蔬墅庶恕 暑數名詞 豎戍樹漱 漱口
k	姑辜箍孤	鼓 ¹	古估估計 賈商賈 股 鼓	故固顧雇
k'	枯	枯 ²	苦	褲庫
x	呼乎	胡瑚狐壺瓠鬚	虎滯	戶滬互護瓠瓠子
ŋ	烏汚塢	吳梧無	吾五伍午毋武舞侮 梧 ³ 鵠	誤愾惡可惡 務霧戍

1 嘴鼓起來了，指一個人人生氣時張嘴。鼓鼓的，形容吃得飽或口袋裏裝得滿。

2 澆焦的意思。

3 如捂住嘴。天氣熱而穿得多也叫捂。

	y			
	陰平 ˩21	陽平 ˩35	上聲 ˨42	去聲 ˥55
t				
t'				
n		驢	女呂旅履	慮濾

	y			
	陰平 ˩21	陽平 135	上聲 ˨42	去聲 ˥55
tɕ	居車車馬砲 拘駒疽		舉	互拒距據鋸遽聚俱 句具懼
tɕ'	蛆趨區驅	徐渠瞿	取娶	去趣
ɕ	胥墟虛噓須鬚吁 墟		許	序敘緒絮穗
O	淤迂	魚漁於余餘愚虞娛 于孟榆愉	語與及, 給與 雨宇 禹羽	御禦與參與 譽預豫 遇寓適愈芋喻裕玉

	əi			
	陰平 ˩21	陽平 135	上聲 ˨42	去聲 ˥55
p	杯碑卑裨婢悲		薹	倍輩背被臂避備篋 閉貝蔽敝弊幣
p'	坯	培陪賠		配佩霽沛
m		梅枚玫媒眉楣微	每美	妹昧媚寐
f	非飛妃	肥	匪菲	廢肺吠痲費

	uəi			
	陰平 ˩21	陽平 135	上聲 ˨42	去聲 ˥55
t	堆		□ ¹	對隊兌
t'	推	頽	腿	退
n	□ ²	雷	餽餽藥壘屨	內銳累受累類淚
ts	追錐	□ ³	嘴 ¹	罪最贅醉墜
ts'	催崔吹炊	垂槌錘茱萸	□ ⁴	脆翠悴淬
s	雖綏靴尿	隨隨誰	水	碎歲稅匯瑞遂隧 說遊說
k	圭闕規龜歸		詭軌晷癸鬼	瑰桂跪櫃貴
k'	盔虧親	魁奎遼夔葵	傀	潰愧
x	詼恢灰麾揮輝微	回	悔毀	賄匯晦會開會、會不 會繪慧慧穢譁卉 彙
O	煨威蜚	桅危爲作爲帷維惟 唯微薇巍違圍葦	委尾偉緯	衛僞爲爲什麼 位未 味魏畏慰胃謂餽

1 tuəi˨ 睨, 打 tuəi˨, 是抵銷的意思。

2 用刀子在不易切開的東西上來回的切, 仍切不開, 叫 uəi˨ 不動它。

3 偷東西的小賊。

4 用手掰開叫 ts'uəi˨。